

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1930-1931

Budget des Dotations pour l'exercice 1931.

(Voir les n^{os} 5-III, 18, 22, 23 et les Annales parlementaires du Sénat, séance du 16 décembre 1930; les n^{os} 4-III, 146 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 29 et 30 avril 1931.)

Projet amendé
par la Chambre des Représentants.

ARTICLE UNIQUE.

Le Budget des Dotations pour l'exercice 1931 est fixé à la somme de 43,488,722 francs, conformément au tableau ci-annexé.

Bruxelles, le 30 avril 1931.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1930-1931

Begroting der Dotatiën voor het dienstjaar 1931.

(Zie de n^{rs} 5-III, 18, 22, 23 en de Handelingen van den Senaat, vergadering van 16 December 1930; de n^{rs} 4-III, 146 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 27 en 30 April 1931.)

Ontwerp door de Kamer
der Volksvertegenwoordigers gewijzigd.

EENIG ARTIKEL.

De Begroting der Dotatiën voor het dienstjaar 1931 is vastgesteld op de som van 43,488,722 frank, overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

Brussel, 30 April 1931.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

C. FIEULLIEN,
D. BOUCHERY.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE PREMIER.	
1	Liste civile (fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 30 décembre 1909, interprétée par celle du 25 juillet 1927)	9,500,000 »
	CHAPITRE II.	
2	Sénat	9,480,000 »
	CHAPITRE III.	
3	Chambre des Représentants.	15,493,890 »
	CHAPITRE IV.	
	COUR DES COMPTES.	
4	Traitements et indemnités des membres de la Cour	1,174,640 »
5	Traitements et indemnités du personnel des bureaux.	7,517,192 »
6	Matériel, dépenses diverses et imprévues	275,000 »
7	Premier terme des pensions à accorder éventuellement	38,000 »
8	Secours alloués, à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	10,000 »
	TOTAL DU BUDGET DES DOTATIONS. . fr.	

Total par chapitre. — Total per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
	EERSTE HOOFDSTUK.	
9,500,000 »	Civiele lijst (vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 30 December 1909, zooals die is verklaard bij die van 25 Juli 1927).	1
	HOOFDSTUK II.	
9,480,000 »	Senaat	2
	HOOFDSTUK III.	
15,493,890 »	Kamer der Volksvertegenwoordigers	3
	HOOFDSTUK IV.	
	REKENHOF.	
	Jaarwedden en vergoedingen der leden van het Hof	4
	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureelen	5
	Materieël, onderscheidene en onvoorziene uitgaven	6
9,014,832 »	Eerste termijn der in voorkomend geval te verleenen pensioenen	7
	Verleening van hulpelden, bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beampten en dienstlieden, aan hun weduwen of verwanten wier steun zij waren, die in ongelukkige omstandigheden verkeerden. Verleening van hulpelden, in uitzonderlijke omstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten.	8
43,488,722 »	TOTAAL VAN DE BEGROOTING DER DOTATIËN.	